DER LANDSCHAFTSPARK BINNTAL

Der Landschaftspark Binntal ist ein «Regionaler Naturpark von nationaler Bedeutung» und umfasst die Gemeinden Binn, Ernen, Grengiols, Bister, Niederwald und Blitzingen. Kerngebiet des 180 Quadratkilometer grossen Parks ist das Binntal, das bereits 1964 unter Schutz gestellt worden war. Bekannt geworden ist das Binntal vor allem durch seine Mineralien.

Neben vielen zum Teil seltenen Pflanzen und Tieren von der Felsensteppe bis ins Hochgebirge findet man im Landschaftspark Binntal eine wertvolle Kulturlandschaft, die auch heute noch mit viel Aufwand und Liebe gepflegt wird. Die Dörfer und ihre Weiler mit den sonnengebräunten Häusern sind derart gut erhalten, dass sie als Ortsbilder von nationaler und regionaler Bedeutung gelten. Unzählige Kilometer Wanderwege laden ein, das Gebiet zu Fuss zu erkunden. Durch den Park führt auch die historische Wegverbindung von Grengiols und Binn über den Albrunpass in den benachbarten «Parco Naturale Alpe Veglia e Alpe Devero» in Italien.

UNESCO-WELTERBE JUNGFRAU-ALETSCH

Seit 2007 darf Bellwald sich zu dem Gebiet der Jungfrau-Aletsch-Region zählen und ist somit Teil eines eindrücklichen Beispiels alpiner Gebirgsbildung. Das UNESCO-Welterbe Schweizer Alpen Jungfrau-Aletsch umfasst mit einer Fläche von 824 Quadratkilometer nahezu die gesamten Berner Hochalpen auf dem Gebiet der Kantone Bern und Wallis. Rund 90 Prozent der Fläche des Welterbes sind von Fels und Eis bedeckt. Das Zentrum bildet das gewaltige Felsmassiv von Eiger, Mönch und Jungfrau mit einer einmaligen Gletscherlandschaft. Das am stärksten vergletscherte Gebiet der Alpen enthält mit dem Aletschgletscher und dem Fiescherglетscher die beiden grössten Eisströme im westlichen Eurasien. Vor dem Tourismusbüro in Bellwald können Sie sich über das Welterbe und über die Besonderheiten von Kultur, Geschichte und Naturlandschaften informieren.

LE PARC NATUREL DE LA VALLÉE DE BINN

Le parc naturel de la vallée de Binn, qui s'étend sur 180 km², est un «parc naturel régional d'importance nationale». Il englobe les communes de Binn, Ernen, Grengiols, Bister, Niederwald et Blitzingen. La vallée de Binn, qui bénéficie d'un statut de protection depuis 1964, est notamment renommée pour ses cristaux.

Entre steppes rocheuses et haute montagne, le parc naturel de la vallée de Binn recèle une flore et une faune abondantes et offre à voir quelques espèces rares. Ses paysages ruraux traditionnels sont entretenus avec passion, au prix de gros efforts. Les villages et leurs hameaux aux maisons brunies par le soleil sont si bien conservés qu'ils ont été classés sites d'importance

nationale et régionale. De nombreux sentiers de randonnée invitent les visiteurs à découvrir la région à pied et même de rallier le «Parco Naturale Alpe Veglia e Alpe Devero», en Italie, en empruntant l'itinéraire historique reliant Grengiols, Binn et le col de l'Albrun.

PATRIMOINE NATUREL MONDIAL DE L'UNESCO

Le Patrimoine mondial «Alpes Suisses Jungfrau-Aletsch» s'étend sur une surface de 824 km², à cheval sur les cantons de Berne et du Valais. Ce milieu minéral, recouvert à près de 90 % par des rochers et de la glace, est dominé par le puissant massif de l'Eiger, du Mönch et de la Jungfrau. Il abrite aussi la plus forte densité de glaciers des Alpes ainsi que les deux plus grandes langues glaciaires d'Eurasie occidentale: le glacier d'Aletsch et celui de Fiesch. Devant l'office du tourisme de Bellwald, un panneau fournit plus d'informations sur ce site inscrit au patrimoine naturel mondial de l'UNESCO et sur les particularités culturelles, historiques et naturelles de la région.

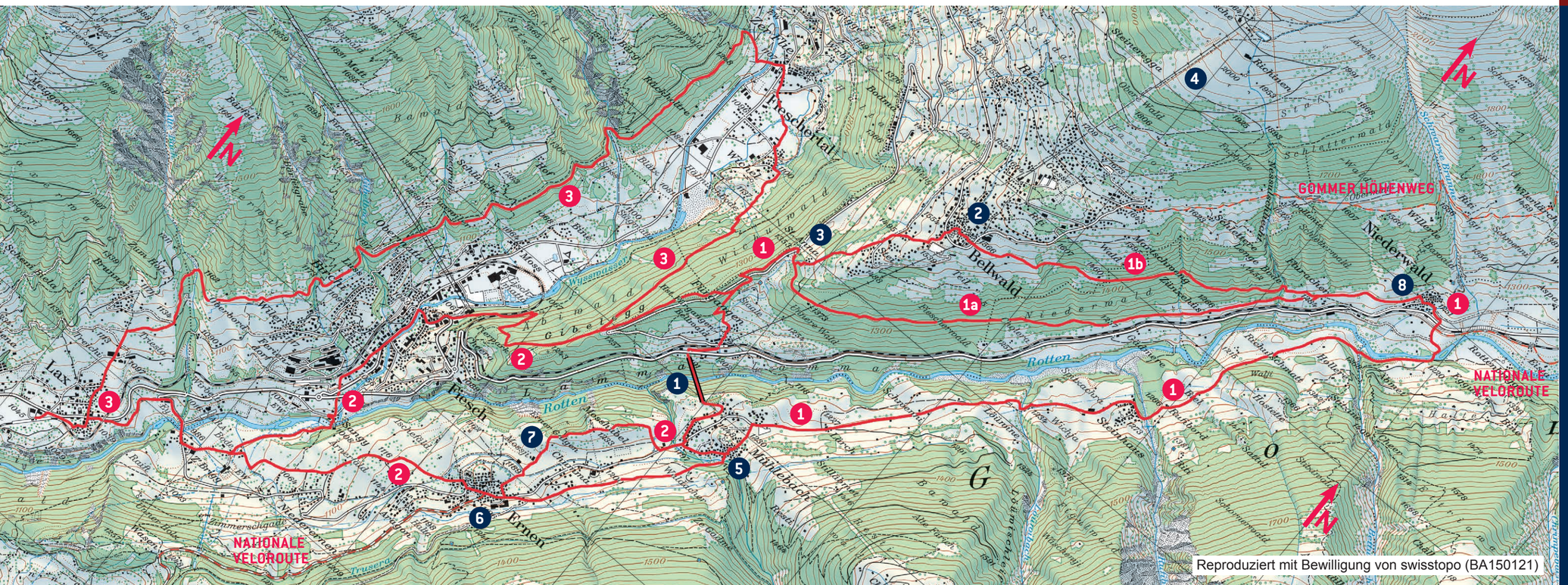
WANDERVORSCHLÄGE

Die Ausgangspunkte der Wanderungen sind alle mit öffentlichen Verkehrsmitteln erreichbar. Die Wanderungen können auch in umgekehrter Richtung gemacht werden und in jeder beliebigen Gemeinde auf der Strecke gestartet werden.

1 Der «obere» Hängebrücken-Rundweg:
Start auf dem Bahnhof Fürgangen, dann über die Hängebrücke nach Mühlebach (Nr. 5), von wo man nach Steinhaus und Niederwald (Nr. 8) gelangt. Von Niederwald gibt es zwei Varianten: der untere Waldweg zur Kapelle St. Anna (Nr. 3) oder der oberen Weg nach Bellwald (Nr. 2), von wo der Wanderweg hinab nach Fürgangen führt. Von Bellwald kann auch die Luftseilbahn genommen werden.
Zeit: 3 Std., 11 km, 200m (1a) bzw, 400 m (1b) Höhenmeter

2 Der «untere» Hängebrücken-Rundweg:
Start auf dem Bahnhof Fürgangen, dann über die Hängebrücke nach Mühlebach (Nr. 5) und weiter über den Mosshubel (Nr. 7) ins Musikdorf Ernen (Nr. 6). Hinab über das Ärnerfäld gelangt man zur Rottenbrücke im Sangy und auf der anderen Flussseite hinauf nach Fiesch. Via Tierpark und Gibelegg kommt man wieder zum Bahnhof Fürgangen.
Zeit: 2.5 Std., 9 km, 360 Höhenmeter.

3 Der «grosse» Hängebrücken-Rundweg:
Start auf dem Bahnhof Lax, dann zum Holz und bis Obermatta, von wo eine alte Wasserleitung ins Fieschertal führt. Via Gibelegg erreicht man den Bahnhof Fürgangen und die Hängebrücke. Auf der anderen Talseite geht's von Mühlebach nach Ernen und zurück nach Lax.
Zeit: 4 Std., 15 km, 400 Höhenmeter.



Reproduziert mit Bewilligung von swisstopo (BA150121)

LANDSCHAFTSPARK BINNTAL

Hängebrücke Fürgangen-Mühlebach

Bellwald TOP OF GOMS

SCHWEIZER ALPEN Jungfrau-Aletsch UNESCO-Welterbe

WILLKOMMEN AUF DER HÄNGEBRÜCKE «GOMS BRIDGE»

Die Gemeinde Bellwald gehörte bis ins Jahr 1697 zur Pfarrgemeinde Ernen. Der Weg durch die Lamma-Schlucht wurde während Jahrhunderten rege benutzt. Auch als Wanderweg war die Verbindung über den Rotten beliebt. Der Unterhalt des Wegs war aber schwierig; denn im steilen Gelände kam es immer wieder zu Erdrutschen.

So entstand die Idee, den Weg durch eine Hängebrücke zu ersetzen. Nach mehreren Jahren Planung und Ausführung konnte das Bauwerk am 14. Juni 2015 eröffnet werden. Die Hängebrücke «Goms Bridge» verbindet die beiden Wandergebiete von Bellwald und Ernen. Sie bringt Bellwald die Anbindung an die nationale Veloroute Nr. 1 (Rhoneroute von Gletsch bis Genfersee). Ernen-Mühlebach bringt die Brücke die direkte Anbindung an die Matterhorn Gotthard Bahn.

Dank der Hängebrücke rücken der Landschaftspark Binntal und das Unesco-Welterbe Schweizer Alpen Jungfrau-Aletsch noch näher zusammen!

Bellwald Tourismus, Telefon: +41 (0)27 971 16 84, info@bellwald.ch, www.bellwald.ch

Landschaftspark Binntal
Tourismusbüro Ernen, Telefon: +41 (0)27 971 50 55, tourismus@landschaftspark-binntal.ch

www.landschaftspark-binntal.ch
www.bellwald.ch

57 TONNEN 92 METER ÜBER DER SCHLUCHT

1

57 tonnes à 92 mètres au-dessus du vide

Die Hängebrücke überquert die Lammaschlucht 92 Meter über dem wilden Rotten. Sie ist 280 Meter lang und 1.4 Meter breit und besteht aus je 3 starken Tragseilen, an denen die Querträger im Abstand von 2 Metern angehängt sind. Der Gehsteig aus einheimischem Lärchenholz bietet nicht nur Wanderern, sondern auch Rollstuhlfahrern und Fussgängern mit Velo genug Platz. Für die Sicherheit der Benützer sorgt ein seitlicher Maschendrahtzaun mit einem Stahlseil als Handlauf. In Fürgangen sorgt eine Unterführung für die gefahrlose Querung der Kantonsstrasse. Die Hängebrücke ist ganzjährig geöffnet.

In Mühlebach wurden die Seile zur Verankerung in ein Betonfundament von 169 Tonnen mit Bodenanker und einer Ankerkraft von 554 Tonnen geführt. In Fürgangen besteht die Verankerung aus zwei Betonscheiben auf einem Flachfundament von 253 Tonnen mit Felsanker und einer Ankerkraft von 570 Tonnen. Das Eigengewicht der Brücke beträgt 57 Tonnen.

Un pont suspendu, long de 280 mètres, traverse la gorge de Lamma à 92 mètres au-dessus du Rhône. Retenu par trois câbles porteurs de chaque côté, le tablier en mélèze local est suffisamment large (1,4 m) pour accueillir piétons et randonneurs, mais aussi les personnes en fauteuil roulant et les cyclistes (à pied!). Le pont suspendu est ouvert à l'année.

BELLWALD – VOM BAUERNDORF ZUM TOURISMUSORT

2

Bellwald, village agricole devenu station touristique

Das Dorf Bellwald und seine Weiler Ried, Egga, Bodmen und Fürgangen liegen hoch über dem Goms und dem Fieschertal. Bis nach dem zweiten Weltkrieg lebte die Bevölkerung hauptsächlich von der Landwirtschaft. Die Wende begann mit dem Bau der Seilbahn Fürgangen-Bellwald im Jahr 1956. Im Jahr 1962 öffnete das erste Hotel seine Tore. Die 1971 eröffnete Strasse beschleunigte die touristische Entwicklung.

Bellwald blickt auf eine über 600-jährige Geschichte zurück und gehört damit zu den ältesten und besterhaltenen Walliser Bergdörfern. Dies zu erhalten und die Traditionen zu wahren, hat sich die «Stiftung Altes Bellwald» zur Aufgabe gemacht. Traditionell heisst aber nicht veraltet und bestimmt nicht unmodern. Erleben Sie Bellwald als Destination, die seinen Wurzeln treu geblieben ist und eine perfekte Kombination zwischen Tradition und Moderne lebt und pflegt.

Bellwald est l'un des villages de montagne les plus anciens et les mieux conservés du Valais. Avec ses hameaux de Ried, Egga, Bodmen et Fürgangen, il surplombe les vallées de Conches et de Fiesch. Pendant longtemps, la population locale a pratiqué une agriculture de subsistance, puis le tourisme s'est développé après la construction du téléphérique Fürgangen-Bellwald, en 1956, et de la route, en 1971.

DIE KAPELLE ST. ANNA: BAROCK IN BELLWALD

3

La chapelle baroque Sainte Anne

An der Strasse Fürgangen-Bellwald steht die Kapelle St. Anna. Früher gehörte sie zu den Weilern Z'Mettje und Ze Fälle, von denen nur noch ein paar Ställe übrig geblieben sind. Urspung der Kapelle war das Testament eines Hans Chremer, in welchem im Jahr 1531 zehn Batzen «an eins bild zue Mettjen» bestimmt waren. Das Baujahr der Kapelle ist nicht bekannt.

1748 war die Kapelle in so schlechtem Zustand, dass der Bischof die Kapelle nur noch als Gebetshaus gelten liess. Da die Weiler Z'Mettja und Ze Fälle nicht mehr existieren, wurde in den 1980er-Jahren erwogen, die St. Annakapelle abzureissen. Dank der Initiative und Unterstützung von Prof. Dr. Xavier Nieberding wurde die Kapelle gerettet. Aus Dankbarkeit für die Genesung seines Sohnes liess er diese restaurieren. Die Einweihung fand am 1. November 1986 statt.

La jolie chapelle Sainte Anne se trouve sur la route reliant Fürgangen à Bellwald, à l'endroit des anciens hameaux de Z'Mettje et Ze Fälle dont il ne reste que quelques étables. Cette chapelle fut construite par testament, en 1531. Sa destruction fut envisagée dans les années 1980 mais, grâce à l'initiative et à l'engagement du professeur Xavier Nieberding, elle fut finalement restaurée. L'inauguration a eu lieu le 1er novembre 1986.

VIEL SPORT UND ACTION FÜR JUNG UND ALT

4

Sport et action pour tous

Im Winter stehen Ihnen in Bellwald 20 Kilometer Skipisten, ein Snowpark, ein Schlittelweg und ein Schneeschuhtrail zur Verfügung. Im Sommer finden Wanderer viele Kilometer markierte Wanderwege. Wer's gerne schnell mag, mietet bei der Bergstation Richenen der Sportbahnen Bellwald ein Trottinett für die sechs Kilometer lange Strecke zurück zur Talstation.

Der Bikepark ist in der europäischen Freeride- und Downhillszene sehr beliebt. Mit der Bahn wird das Bike transportiert. Auf einer gut gepflegten Strecke mit vielen kleinen und grossen Sprüngen und Gaps geht's in rasanter Fahrt zurück zur Talstation. Jeweils im Oktober findet in Bellwald der Finallauf zur Rennserie IXS Swiss Downhill Cup statt.

Bei Kindern beliebt ist der Märchenweg «Hasenliebe», der ebenfalls bei der Bergstation Richinen startet. Die Geschichte rund um das Hasenpaar Bella und Waldi vermittelt den kleinen Gästen, wie wichtig Nächstenliebe ist.

Bellwald propose 20 km de pistes de ski, un snowpark, une piste de luge et un sentier pour raquettes. En été, il y a des kilomètres et des kilomètres de sentiers pédestres, un bikepark, une piste VTT downhill, des trottinettes à louer et même un sentier des contes pour les enfants.

MÜHLEBACH – GEBURTSORT VON KARDINAL SCHINER

5

Mühlebach, lieu de naissance du cardinal Schiner

Von der neuen Hängebrücke erreicht man in wenigen Minuten Mühlebach. Das beeindruckende Haufendorf besitzt den ältesten Dorfkern der Schweiz in Holzbauweise. Auf kleinem Raum stehen zwölf Gebäude, die zwischen 1389 und 1497 errichtet worden sind, darunter auch das Geburtshaus von Kardinal Matthäus Schiner, der als Bischof von Sitten mit seinen Söldnertruppen die europäische Politik mitbestimmt hat. Ein Prospekt, in welchem 22 Häuser in Bild und Text vorgestellt werden, ist in einem Briefkasten beim Dorfeingang zu finden.

Im 19. Jahrhundert geriet Mühlebach durch den Bau der Furkastrasse auf der gegenüberliegenden Talseite ins verkehrstechnische Abseits. Die Hängebrücke bringt dem Dorf nun eine direkte Verbindung zur Matterhorn Gotthard Bahn!

Les maisons en bois du village-tas de Mühlebach constituent le plus ancien ensemble du genre en Suisse. Parmi la douzaine de bâtiments érigés entre 1389 et 1497 se trouve notamment la maison natale du cardinal Matthäus Schiner. La construction de la route de la Furka sur le versant opposé de la vallée, au XIXe siècle, isola le village. Mais grâce au nouveau pont suspendu, qui permet de rejoindre Mühlebach en quelques minutes, les habitants ont retrouvé une liaison directe avec l'autre versant de la vallée!

ERNEN – REICHE GESCHICHTE UND VIEL MUSIK

6

Ernen, haut-lieu historique et musical

Ernen hatte über Jahrhunderte eine politische und religiöse Vormachtstellung im Goms. Die herrschaftlichen Häuser aus dem 15. bis 18. Jahrhundert mit dem Tellenhaus, dem Zendenrathaus (mit Gefängnis), dem Kapuzinerhaus oder dem Jost-Sigristen-Haus erinnern an diese Zeit. Der Dorfplatz gehört zu den schönsten Plätzen dörflicher Siedlungen der Schweiz. 1979 wurde Ernen mit dem Wakker-Preis ausgezeichnet.

Seit über 40 Jahren verwandelt sich Ernen jeden Sommer in ein Musikdorf, in dem Konzerte von Weltklasseniveau aufgeführt werden. Vater des Festivals war der weltbekannte ungarische Pianist György Sebök. Heute dauert das Sommerfestival sechs Wochen und beinhaltet Klavier-, Kammer-, Barock-, Jazz- und Orchesterkonzerte sowie literarische Veranstaltungen.

Au fil des siècles, Ernen a joué un rôle prépondérant dans la vie politique et religieuse du Dizain de Conches. Les demeures patriciennes datant du XVe au XVIIIe siècles en témoignent. La place du village, rectangulaire, est l'une des plus belles de Suisse. Ernen a reçu le prix Wakker en 1979. Le village accueille chaque été, six semaines durant, le festival «Musikdorf Ernen». Au programme, des concerts de niveau international pour piano et pour orchestre, de la musique de chambre, du baroque et du jazz.

DER MOSSHUBEL MIT DEM GALGEN UND ZE CHÄNNLA

7

Mosshubel, son gibet et son bisse

Von Mühlebach gelangt man zum Mosshubel. Auf dem langgezogenen Hügel (am südwestlichen Ende) erinnern drei Säulen daran, dass Ernen einst Gerichtssitz des Goms war. 1764 wurden am Galgen die letzten drei «Übeltäter» hingerichtet.

Am sonnenseitigen Hang des Mosshubels befanden sich bis noch vor wenigen Jahrzehnten Getreideäcker, die mit Walliser Landroggen bepflanzt wurden. Heute verwandeln zahlreiche Obstbäume den Mosshubel im Frühling in ein blühendes Paradies. Nur der östliche Hangfuss des Mosshubels war bewässerbar. Dazu wurde das kostbare Nass mit auf Stützen stehenden Holzkänneln zum Mosshubel geführt. 1989 wurde ein solcher Kännel anhand alter Dokumente wieder errichtet.

Sur le versant sud-ouest de la colline de Mosshubel, qui sépare Mühlebach d'Ernen, trois colonnes en pierre rappellent qu'Ernen fut longtemps le siège du tribunal du Dizain de Conches: ce sont les vestiges du gibet, où les trois derniers condamnés furent exécutés en 1764. Du seigle rustique était autrefois cultivé sur les pentes ensoleillées de la colline, dont le pied oriental était irrigué grâce à un ingénieux système de canalisations en bois: les bisses. Pour ramener le précieux liquide jusqu'à la colline, l'un de ces bisses a été restauré en 1989, à l'aide de documents historiques.

NIEDERWALD – GEBURTSORT VON CÄSAR RITZ

8

Niederwald, lieu de naissance de César Ritz

Mit 45 Einwohnerinnen und Einwohnern zählt Niederwald zu den kleinsten Gemeinden im Oberwallis. Dennoch erlebte Niederwald, das sein intaktes Dorfbild wie kaum ein anderes Dorf bewahren konnte, einen Hauch von Welt.

Als jüngstes Kind einer 13-köpfigen Bauernfamilie am 2. Februar 1850 geboren und in Niederwald aufgewachsen, brachte es Cäsar Ritz zu internationalem Ruhm. Als «Hotelier der Könige und König der Hoteliers» führte er in ganz Europa Hotelbetriebe der Luxusklasse. Zusammen mit seiner Frau ist Cäsar Ritz auf dem Friedhof von Niederwald beerdigt. Ein Denkmal im Dorfkern und ein Themenpfad zwischen Niederwald und Blitzingen erinnern an den berühmten Bürger. Sechs Wegtafeln sind je einem Lebensabschnitt von Cäsar Ritz gewidmet.

Niederwald, l'un des villages les mieux préservés du Haut-Valais, est aussi, avec ses 45 habitants, l'une des plus petites communes de la région. Il a néanmoins connu son heure de gloire, car c'est ici que, le 2 février 1850, naquit César Ritz, cadet d'une famille d'agriculteurs de treize enfants qui allait devenir le «roi des hôteliers et l'hôtelier des rois», à la tête d'une chaîne d'hôtels de luxe aux quatre coins de l'Europe. Un monument au centre du village et un sentier thématique célèbrent ce natif de Niederwald devenu fameux.

RESTAURANTS IN BELLWALD, ERNEN UND NIEDERWALD

Geniesser kommen in Bellwald, Ernen und Niederwald auch kulinarisch nicht zu kurz: In den drei Dörfern finden Wanderer eine hohe Dichte an ausgezeichneten Restaurants:

Restaurant St. Georg, Ernen: Kreative Terroir-Küche, 15 Gault-Millau-Punkte, Gartenterrasse auf dem Dorfplatz.

Restaurant Gommerstuba, Niedererner: Beste Weinkarte: Kategoriensieger «Regional 2013», 15 Gault-Millau-Punkte

Restaurant Hotel Alpenblick, Ernen: Saisonale Küche mit regionalen Produkten, Terrasse mit sehr schöner Aussicht.

Sportcafé, Ernen: Wo sich Gäste mit Einheimischen treffen. Ganzjährig geöffnet. Kaffeespezialitäten.

Bäckerei und Tea Room Frid, Ernen (nur Sommer): Preisgekrönte Produkte: Parkbrot und Feigenbrot

Restaurant Walliser Kanne, Ernen: Gutbürgerliche Küche und vegetarische Leckerbissen.

Restaurant Moosji, Mühlebach: An der nationalen Veloroute Nr. 1 (Rhoneroute), Sonnenterrasse und Bocciabahn.

Restaurant Bar am Fass, Aragon, Ernen: Walliserspezialitäten und TV-Bar mit Grossleinwand.

Restaurant Jägerheim, Ausserbinn: Vorzügliche Küche mit Spezialitäten, an der nationalen Veloroute Nr. 1

Restaurant Hotel Bellwald: Feinste Köstlichkeiten aus gepflegter Küche. Jeden Monat neues Gourmetmenü.

Restaurant Pöstli, Bellwald: Gerichte aus der Schweizer und internationalen Küche liebevoll zubereitet.

Bergrestaurant Fleschen, Bellwald: Kreativität und handwerkliche Perfektion der Berghütte-Fleschen-Küche geniessen.

Hotel Wannenhorn, Bellwald: Wählen Sie Ihr Menü aus einer individuell arrangierten Speise- und Weinkarte.

Hotel zur alten Gasse, Bellwald: Kreative Küche für Fleischtiger, Fischliebhaber und Vegetarier. 14 Gault-Millau-Punkte

Restaurant Hotel Ambassador, Bellwald: Ausgezeichnet mit dem Guide Bleu und dem Goldenen Fisch (auch Pizzeria).

Residence Edelweiss, Bellwald: Köstliche Speisen im neu renovierten Restaurant Edelweiss geniessen.

Restaurant Sport, Bellwald: Probieren Sie die vielfältigen Variationen von Käseschnitten in gemütlichem Ambiente!

GadeBar, Bellwald: Café, Snacks, Glacé – für jeden die richtige Erfrischung für Zwischendurch. Gemütliche Gartenbar.

Restaurant Drei Tannen, Niederwald: Empfehlenswert: Drei-Tannen-Fleischfondue Bacchus oder Cäsar-Ritz-Menü.

SPANNENDE DORFFÜHRUNGEN IN BELLWALD UND ERNEN

Im Sommer finden in den Dörfern Bellwald und Ernen regelmässig Dorfführungen statt.

Bellwald: In der Sommersaison jeden Mittwoch auf Anmeldung. Auf Anfrage sind Führungen auch ganzjähring möglich. Besammlung: 17.00 beim Eco-Museum.

Ernen: Von Juli bis Mitte August jeden Dienstag um 16.00 Uhr, ohne Anmeldung. Besammlung auf dem Dorfplatz und Apéro nach der Führung. Auf Anfrage auch ganzjährig und für Gruppen auch an anderen Wochentagen möglich.